

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра русского языка, речевой коммуникации и русского как
инострannого

Англоязычные заимствования в эфире популярных радиостанций

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ БАКАЛАВРА

студентки 4 курса 431 группы
направления 42.03.02 – «Журналистика»
Института филологии и журналистики

Тихончук Дарьи Сергеевны

Научный руководитель
профессор, д.ф.н., доцент

подпись, дата

Т. А. Милёхина

Зав. кафедрой д.ф.н., доцент

подпись,

А. Н. Байкулова

Саратов 2025

Введение. Процессы глобализации и цифровизации общества, расширение языковых контактов, увеличение объема интернациональной лексики, появляющейся во всех лингвокультурах мира, обусловили в русском языке и русской речи XXI в. стремительный рост числа иноязычных инноваций, прежде всего англоязычного происхождения. Значительное место англицизмы занимают в лингвистическом пространстве современной эстрадной музыкальной культуры [Афанасьев, Боцьева 2014: 17]. Многие из таких заимствований в этой сфере общественной жизни быстро становятся полноправными элементами русской языковой системы. Однако целый ряд слов английского происхождения, так называемые агнонимы [Загоровская 2021: 179], употребляются немотивированно, малопонятны носителям языка, требуют семантизации средствами родного языка и потому лишь засоряют язык.

В настоящее время в Российской Федерации реализуется тактика протекции русского языка: защита и поддержка русского языка стала частью государственной культурной политики. 28 февраля 2023 года Госдума приняла закон о контроле за соблюдением норм русского литературного языка и борьбе с заимствованными словами. В числе мероприятий, проводимых с этой целью, находится регулирование языка СМИ и интернета в части соблюдения языковых и этических норм коммуникации, а также пропаганда через СМИ образцового литературного языка [Федеральный закон от 28.02.2023 №52-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон „О государственном языке Российской Федерации“»].

11 февраля 2025 года в первом чтении Государственной Думой был принят законопроект, в котором предлагается сформировать в России «национально ориентированную среду», а также «защитить русский язык и существенно ограничить использование «англицизмов» и иностранных слов на всей территории России и, прежде всего, в публичном пространстве

[Законопроект № 468229-8. О внесении изменений в Федеральный закон "О государственном языке

Российской Федерации" и отдельные законодательные акты Российской Федерации].

Необходимость защиты русского языка от иностранных языковых заимствований на самом высоком официальном уровне, подтверждённая государственной значимостью данных документов, определяет **актуальность** данной работы.

Новизна исследования обусловлена тем, что характер влияния англицизмов на речь ведущих популярных радиостанций изучается впервые.

Предметом анализа является речь ведущих популярных программ на радиостанциях.

Объект исследования — иноязычная лексика в речи ведущих музыкальных передач популярных радиостанций.

Материалом для исследования послужили 15 программ «Жаркое информбюро» радиостанции «Жара.ФМ», 7 программ «Красавцы Love.Radio» радиостанции «Love.Radio», записанные в период с октября 2023 г. по февраль 2024 г., а также 20 программ «Студия Владимира Матецкого» радиостанции «Маяк», записанные с июня 2024 г. по апрель 2025 г. Общее количество заимствованных слов в проанализированном материале составило 90 единиц в первом случае и 97 единиц во втором.

Для сравнительного анализа выбраны три радиостанции: две коммерческие молодёжные радиостанции и государственная радиостанция «Маяк», которые различаются статусом ведущих и целевой аудиторией. Выбор музыкальной тематики передач обусловлен их популярностью и заметным влиянием английских заимствований на речь ведущих.

Цель исследования заключается в том, чтобы выявить степень внедрения англоамериканизмов в активный словарный запас в речи ведущих музыкальных передач радиостанций различного характера - развлекательной молодёжной и государственной радиостанции.

Для достижения поставленной цели предполагается решить следующие **задачи:**

1. Раскрыть понятие «заимствование»;
2. Охарактеризовать особенности радиоэфира;
3. Проанализировать речь ведущих популярных молодёжных радиостанций в аспекте использования англоязычных заимствований;
4. Проанализировать употребление английских заимствований в речи ведущего радиостанции «Маяк»;
5. Произвести семантический, функциональный и структурный анализ заимствований в речи ведущих радиопередач;
6. Выяснить степень обоснованности использования анализируемых слов.

Структура работы: работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. В первой главе рассматривается теоретический материал по исследуемой проблеме. Во второй главе анализируется речь ведущих молодёжных радиостанций. Третья глава посвящена анализу речи Владимира Матецкого в музыкальной передаче радиостанции «Маяк». В заключении подводятся итог и делается вывод. В приложении представлены расшифровки двух передач «Красавцы» за 10.11.2023 и 19.10.2023 и двух передач «Студия Владимира Матецкого» за 14.02.2024 и 25.04.2025.

Теоретической основой исследования являются работы Л.П.Крысина, Т.Г.Добросклонской, Э.Г.Куликовой, С.Г.Макеевой, Е.В.Мариновой, О.В.Загоровской, Н.С.Ярмоленко и др.

Основное содержание работы.

Первая глава «История вопроса» посвящена рассмотрению основных понятий, которые необходимы для изучения процесса заимствований и музыкального медиадискурса. Глава состоит из 6 разделов: «Иноязычные заимствования в русском языке XXI века», «СМИ в динамике языковых процессов», «Радио как особый тип СМИ: специфика и особенности», «Музыкальные радиостанции: типология», «Музыкальный дискурс в современном медиапространстве», «Семантическое поле „Музыка“».

В разделе 1.1 исследуется процесс заимствований в современный русский язык. О.В. Загоровская утверждает, что в настоящее время большинство заимствований в русский язык поступает из американского варианта английского. Он считается «главным донором эпохи» и заимствованная таким образом лексика получает термин «англоамериканизмы». Исследования Т.Г. Добросклонской раскрывают суть проблемы: «некоторые англоязычные заимствования уже настолько прочно вошли в современное речепотребление, что замена их на слова русского происхождения представляется довольно сложной. Особенно это относится к тем случаям, когда английское слово обозначает относительно новое для российской действительности понятие, описание которого средствами русского языка требует определенных усилий. Анализ языковых процессов на интерлингвистическом уровне позволяет также высказать предположение о том, что существует некая мода на определенные слова и выражения, распространяемая через средства массовой информации, и именно СМИ способствуют распространению нового, «модного» варианта употребления лексемы на другие лингвокультурные ареалы».

Раздел 1.2. посвящён раскрытию термина СМИ и их влияния на формирование лингвистической картины. В работах О.Н. Володченко поднимаются важные вопросы: 1) демократизация средств массовой информации, каждый человек сейчас может стать источником контента, публиковать мнения и участвовать в обсуждениях; 2) СМИ позволяют аудитории активно взаимодействовать с контентом, что привело к проблемам регулирования контента, обеспечения свободы слова и предотвращения фальсификаций.

Т.Г. Добросклонская отмечает, что среди языковых процессов, пусковым механизмом которых служат масс медиа, в первую очередь можно выделить следующие: тенденция к размыванию чётких стилевых границ; распространение норм разговорного стиля в базовом корпусе медиаречи (новости, информационная аналитика, комментарий); тиражирование ошибочного речеупотребления (неправильное ударение, грамматические ошибки, неверная сочетаемость); снижение речевой нормы за счёт употребления в СМИ жаргонизмов, ненормативной лексики.

В разделе 1.3. рассматривается специфика радиожурналистики. За основу легли исследования В.А. Егошкиной, в которых она рассматривает особенности радио. Во-первых, его способность устанавливать доверительную связь с аудиторией. Голос ведущего, интонации и музыкальное сопровождение создают эффект «близкого общения», что вызывает чувство сопричастности. Радио имеет преимущество в оперативности: экстренные новости, метеопрогнозы или дорожные сообщения могут транслироваться мгновенно, без подготовки сложного визуального контента. Интересной чертой радиокommunikации является интенция «говорить обо всём», что сближает язык радио с разговорной речью: в процессе сюжетного развития передачи часто утрачивается принцип тематической иерархичности, а прослушивание передачи можно начать с любого места. А.А. Орешкина же отмечает, что музыкальные и разговорные форматы делают радио универсальным медиа,

подходящим для разных аудиторий. Музыкальные радиостанции формируют настроение, а информационные программы и ток-шоу предоставляют важные сведения и площадку для дискуссий.

Раздел 1.4. раскрывает классификацию радиостанций и жанры радиожурналистики.

В разделе 1.5 рассмотрено явление музыкального медиадискурса на основе исследований Н.Л. Шевченко. Музыкальный дискурс – социальная практика, характеризующаяся специфическими способами репрезентации различных аспектов музыкальной жизни общества. Музыкальный медиадискурс отражает этапы бытования музыкального продукта – его создание, распространение и восприятие – и представлен такими дискурсивными жанрами, как музыкальная репетиция, концертное выступление, музыкальные статьи и интервью, рецензии и другие.

В разделе 1.6 приводятся варианты трактовки термина «музыка», тематические группы, организованные внутри этого понятия, а также особенности лексики этого семантического слоя.

Во второй главе исследования выполнен анализ радиостанций «Жара.FM» и «Love.Radio». Для него было использовано 90 примеров употребления англоязычных заимствований в эфире. Лексика была систематизирована по семантическим группам: группу, именующую музыкальные произведения (саундтрек, кавер, фит, лид-сингл, трек, трек-лист, бит, бас, джингл); группу заимствований, связанных с осуществлением рекламной, продюсерской деятельности музыкальных профессионалов (пресс-релиз, райдер, релиз, промоушен, бэкстейдж, фан-база, афтерпати, бюджет, мастер-класс, кастинг); группу номинаций людей, имеющих отношение к музыкальной деятельности (трендсеттер, инсайдер, инсайд, селебы, шоумены, абьюзеры, краш, бэд бой, бро); группу музыкальных явлений, связанных с

интернетом (гуглить, сайт, хэштег, блогер, гоустинг, дисклеймер, респект, пост).

Функциональный анализ показал, что: 1) часть заимствований является общеупотребительной (бренд, продюсер, клип, хит, репортёр, интервью, шоу); 2) другая часть ограничена стилистически и лексически (сэмпл, реперша, сторис, троллить, ремикс, стенд-ап, чарт); 3) не все употребления заимствований оправданы с точки зрения речевой нормы (изи, маст-хэв, рашн-стайл, дроп, скилл).

Структурно в речи ведущих представлены как полностью заимствованные слова (без адаптации): скриншот, сериал, стресс, бэкстейдж, хардкор, подкаст, тайм-менеджмент, вайб; так и модифицированные формы, встроенные в морфологическую систему русского языка: лайкать, дропать, загуглить, кастить, продюсировать, хайпануть и др. Такие образования часто имеют разговорный характер и подчеркивают неформальность, стремление к экспрессивности, адресованность к молодёжной аудитории.

Были выявлены особенности коммерческого радиодискурса: 1) ориентация на молодёжную аудиторию; 2) использование экспрессивной, эмоционально окрашенной лексики; 3) заимствование жанровых черт западного шоу-формата; 4) активное применение приёмов вербального эпатажа и языковой игры; 5) тенденция к нарушению традиционных речевых норм в пользу привлекательности и динамичности эфира.

Примеры речевых практик указывают на эротизацию и юмористизацию образа ведущих, расширение границ допустимого в публичной коммуникации, использование заимствований как инструмента усиления образа радиостанции как модного, прогрессивного, молодёжного бренда.

В третьей главе исследования была проанализирована речь ведущего радио «Маяк». В качестве материала были использованы примеры 97 заимствований, среди которых также доминируют англицизмы, обозначающие

профессиональные реалии (трек, сингл, бэк, ремейк, мюзикл), элементы музыкального производства (краудфандинг, продакшн, перформанс, каверовать, релиз), имена артистов (рокер, арт-деятель, коуч) и слова интернет-сферы (загуглить, хайп, ролик, сайт-проект, супер тренд).

У него в речи также можно найти заимствования, которые прочно вошли в состав русского языка и известны всем носителям (гаджет, хит, менеджер, плейлист, стенд); слова, не получившие широкого распространения, значения которых ограничены в употреблении (абьюзивный, драйв, нон-стоп, селфи, гоустинг) и слова, употребление которых, на наш взгляд, является необязательным, поскольку у них есть аналоги в русском языке, слова, которые можно заменить более понятным словом на русском языке (тайтл, кейс, мейк-ап, чекап, лук, ко-райтер).

В отличие от коммерческих радиостанций, структурный анализ эфира «Маяка» показал, что большинство заимствованных слов в проанализированном материале являются русифицированными заимствованиями – словами, приспособленными к системе русского языка (фанатский, каверовал, перепродюсированный, драйвовый, абьюзивный). Меньший процент составили транслитерированные заимствования. Это слова, которые просто транслитерировались с английского и не изменили своего звучания: сингл, креатив, продакшн, сейшен, клипмейкер, микс, трек-лист.

Речь ведущего «Маяка» отличается следующими особенностями: 1) высокая степень нормативности и литературности; 2) употребление заимствований строго по необходимости; 3) стремление к сохранению русского стилистического стандарта; 4) внимательное отношение к аудитории, ориентированной на содержательную, а не развлекательную составляющую эфира.

Ведущий программы оперирует терминами и англицизмами, не нарушая речевого баланса, и демонстрирует компетентность, профессионализм,

уважение к норме и традиции. Часто используются культурные реминисценции, отсылки к авторской песне, рок-музыке 70–90-х гг., что также влияет на выбор лексики.

В заключении были подведены итоги. Проведённое исследование подтвердило, что англоязычные заимствования занимают заметное место в радиоречи. В языке ведущих коммерческих радиостанций заимствования используются более свободно, разнообразно и экспрессивно. Это объясняется особенностями аудитории и задачами развлекательного вещания. Употребление многих слов является стилистически обусловленным, однако часть заимствований явно избыточна и может быть заменена аналогами русского происхождения.

На государственном радио заимствования используются умеренно и преимущественно в информативных целях. Это свидетельствует о соблюдении норм официальной речевой политики и сохранении литературного стандарта.

Из исследования можно сделать вывод, что молодёжные радиоведущие — языковые экспериментаторы и трансляторы моды, а Владимир Матецкий — языковой медиатор между профессиональной средой и широкой аудиторией, с грамотной интеграцией заимствований.

Также были выявлены заимствования формата и жанров радиопередач. Особенно ярко это наблюдается в передачах молодёжной радиостанции, для которой характерны стилистическая сниженность, использование раскованности на грани дозволенного, ирония и юмор на грани фола.

Медиапространство способствует легитимизации иноязычных слов: СМИ формируют языковую моду, и радиоведущие выступают агентами этого процесса. Заимствования зачастую кратки, ёмки и не имеют адекватных русских аналогов, особенно в музыкальной и интернет-среде. Слушатели молодёжных радиостанций воспринимают англицизмы как норму, а в передаче

Матецкого заимствования оправданы профессиональной средой и аудиторными ожиданиями.

Заимствования формата и жанра не характерны для «Маяка». Это обусловлено тем, что государственная радиостанция старается ориентироваться на нормативный, литературный язык. К тому же, Владимир Матецкий – представитель старшего поколения, вероятно, сохраняющий языковую консервативность. Его речь более выверенная, литературная, наполненная профессиональными терминами, а не сленгом или неологизмами. Она ориентирована на аудиторию среднего и старшего возраста. Матецкий использует англоязычные слова осознанно и ограниченно, преимущественно в профессиональном контексте. В речи отсутствуют «модные» заимствования типа «вайб», «краш», «дроп», «маст-хэв», «трендсеттер» и т.п., характерные для молодежных радиоведущих. Использование англоамериканизмов в их языке — способ привлечения внимания, демонстрации модности и лояльности к цифровой культуре, в то время как ведущий «Маяка» обращается к заимствованиям только там, где это оправдано смыслом и жанром.

Проведённое исследование показало, что регулирование языка СМИ и интернета в части соблюдения языковых и этических норм коммуникации, а также пропаганда через СМИ образцового литературного языка насущно необходимы.